

„...besehn wir,
ob der Rebstock
treibt...“

Wein im Judentum:
Von Traditionen und
Genuss

www.schumstaedte.de



ש"ם

SCHUM-STÄDTE
SPEYER WORMS MAINZ



„...besehn wir, ob der Rebstock treibt...“

Wein im Judentum: Von Traditionen und Genuss



Was unterscheidet koscheren von nichtkoscherem Wein? Was steht in Thora und Talmud, dem Hohelied und den Psalmen zu Wein? Wie gestaltet sich der Segen über den Wein anlässlich jüdischer Feiertage oder am Schabbat? Die Ausstellung widmet sich diesen und weiteren Fragen zum Thema Wein und Judentum.

Bereits im Hohelied heißt es: „Er hat ins Haus des Weins mich gebracht ...“ Judentum und Wein gründen auf einer jahrtausendalten Beziehung. Die SchUM-Städte – Speyer, Worms und Mainz – liegen mitten in großen Weinanbaugebieten und so ist die Verbindung zum Thema offensichtlich.

Ausstellungstermine

Worms | Frauensynagoge | 1.9. bis 28.9.2016

Eröffnung anlässlich der Jüdischen Kulturtage: 1. September 2016, 19.00 Uhr

Hintere Judengasse 4 | 67547 Worms

Öffnungszeiten: täglich 10.00 bis 12.30 Uhr | 13.30 bis 17.00 Uhr | Eintritt frei

Landeshauptstadt Mainz | Rathaus | 27.10. bis 17.11.2016

Eröffnung: 27. Oktober 2016, 18.00 Uhr

Jockel-Fuchs Platz 1 | 55122 Mainz

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.00 bis 18.00 Uhr | Sa 9.00 bis 14.00 Uhr | Eintritt frei

Speyer | Museum SchPIRA | 22.2. bis 15.3.2017

Eröffnung: 22. Februar 2017, 18.00 Uhr

Judenhof/Museum SchPIRA | Kleine Pfaffengasse 20/21 | 67346 Speyer

Öffnungszeiten: Di bis So 10.00 bis 16.00 Uhr | Eintritt wie Museum: 1,00 bis 3,00 €

Zur den Eröffnungen laden wir herzlich ein.

Hansjörg Eger

Oberbürgermeister Speyer

Michael Kissel

Oberbürgermeister Worms

Michael Ebling

Oberbürgermeister Mainz



Impressum

Eine Ausstellung der SchUM-Städte Speyer, Worms, Mainz e.V.

Kuratorin: Dr. Susanne Urban

Redaktion: Volker Gallé, Stella Schindler-Siegreich.

Dank an: Esther Alexander-Ihme, Daniel Kempin, Elisabeth Schwabauer.

Zugang zu Fotos durch: Deutsches Weininstitut GmbH, Mainz;

Government Press Office, Israel; Israel Tourism Office;

National Israel Photo Collection; Stadtarchiv Worms.

Biblische Texte: aus der Übersetzung von Naftali Herz Tsur-Sinai.

Gestaltung: conceptdesign Günter Illner, Worms

Informationen: www.schumstaedte.de

ש"מ

SCHUM-STÄDTE
SPEYER WORMS MAINZ

SchUM-Städte am Rhein
– Jüdisches Erbe für die Welt

a glesl wajn
cm = am III T & M. Mordechai Gebirtig (1877-1942) / Bearb. D. Kempin

cm D7 G7 cm D7 G7
am H7 E7 am am H7 E7

1. trink, bru - der, trink op's, doss gie - si bis zum grund, ich
2. itzt, bru - der, trink ich, un woss felt mir a - zind? ich
3. itzt, bru - der, trink ich, un wen ess rojacht in kop.

cm D7 cm D7 cm
am H7 am am H7 am

1. we - sstu we - rn frisch un mun - ler frej - lech un ge - suht,
2. fi sich glik - lech wi a ki - nig, frej - lech wi a kind,
3. fuf ich of der gan - zor welt un tanz mir hop, hop, hop.

cm gm D7 gm
am em H7 em

oj, bru - de - ri f - cha - jm, trink a bi - ssi wajn,
oj, schwess - te - ri f - cha - jm, trink a bi - ssi wajn.

cm D7 cm D7 cm D7 cm
am H7 am am H7 am am H7 am

doss far-trajbt di mo-re sch'choj-re, je-de sorg un papn, je-de sorg un papn.
Trink, Bruder, trink aus,
das Glas bis auf den Grund!
werst dann frach und mueter,
bitlich und gesund!

Brüderchen / Schwesternchen, "Auls Leben!",
trink ein bisschen Wein,
der vertreibt die Tribsal ("schwarze Angst"),
jede Sorg und Pein!

Jetzt, Bruder, trink ich,
was soll mir da noch fey'n?
ich lauf' nach glücklich wie ein König,
bitlich wie ein Kind!

Brüderchen / Schwesternchen, "Auls Leben!", ...

Jetzt, Bruder, trink ich,
und werst der Kugl mit dichnd,
pfuß ich auf die ganze Welt
und tanz, hopp, hopp, hopp!

Brüderchen / Schwesternchen, "Auls Leben!", ...

מיינע ברודער, מיינע אים
דאס גלעס ביז צום גרונד.
וועסט דאן פרום און מענטער,
פריילעך און געזונט.

אוי, ברודערל, לחיים!
מיינע א ביסעלע ויין,
דאס פארטייבט די טריבן פארדע.
יעדע זארג און פיין.

איצט, ברודער, מיינע איד,
און וואס פלעגסטו טוהן?
כעפיל זיך גליקלעך ווי א קינג.
פריילעך ווי א קינד.

איצט, ברודער, מיינע איד,
און ווען עסטו רייסט און קאפ,
פלייך איד אריין רער נאכער וועלט
און טאנץ מיט דאס, דאס, דאס.